

ROBERTO J. PAYRO
EL CAPITAN VERGARA
LIBRO SEXTO
INFORTUNIOS DEL ADELANTADO

IV
INTRIGAS Y DISTURBIOS

No pasaron muchos días sin que el alférez Pedro de Molina, regidor, tratara de ejecutar el plan de los conjurados. A las primeras insinuaciones del clérigo Miranda, el alférez habíase apresurado a contestar que haría cuanto en su mano estuviese por libertar a Alvar Núñez y reponerle en el mando. La idea del requerimiento le pareció excelente y de efecto seguro, pues el capitán Vergara y los oficiales reales, aunque atrevidos, temblarían ante un documento en forma, abrumadora e indestructible prueba de sus culpas, que les haría condenar tanto más gravemente cuanto más persistieran en ellas. Sonreíale, también, el papel de primera importancia que así estaba llamado a representar, y que le arrancaba de golpe a su obscura medianía.

Dirigióse, pues, una mañana a la Casa Fuerte, donde sabía que estaban reunidos el capitán Vergara y los oficiales, asistidos por el escribano secretario Martín de Orúe de Ochoa y Agüero. Llevaba Molina en la mano el largo requerimiento caligrafiado por Pero Hernández, que también

había colaborado en él ; reclamaba, para empezar, la libertad inmediata del excelentísimo señor Adelantado don Alvar Núñez Cabeza de Vaca, y daba a entender que los magníficos señores oficiales debían devolvérsela sin dilación, pues ya, estaban sobradamente vengados de él con la áspera prisión en que le tenían. En seguida hacíales ver los males que un abuso como el de tener encarcelado al legítimo gobernador traía consigo, y el peligro grande de que se perdiese y despoblase la Provincia si la situación aquella se prolongaba, añadiendo que, si no querían, por inconcebible obcecación, reponer a Alvar Núñez en el gobierno, le diesen lugar, por lo menos, antes de enviarle a España, para que él mismo nombrara una persona que, con su poder y en nombre de S. M., gobernase la Provincia. Este requerimiento ocupaba un pliego entero de papel de marca y un buen descifrador de manuscritos tardaría más de media hora en leerlo.

Con ademán decidido, alta la frente y la mano izquierda apoyada en el pomo de acero, entró el regidor Molina en la sala donde deliberaban las autoridades, encarándose con ellas dijo :

- *En mi carácter de regidor vengo a requeriros, Señores Magníficos, sobre el grande y grave escándalo que pasa y que pone en tantísimo peligro a la tierra, y a los bienes y la misma vida de sus conquistadores y pobladores. Así, y para mayor solemnidad del acto, pido al*

señor escribano aquí presente que lea en voz alta y clara, y dé fe de su lectura, el requerimiento que en sus manos deposito.

Esto diciendo acercóse marcialmente a Martín de Orúe y le tendió los papeles.

El escribano miró el pliego, en seguida a Irala y los oficiales, luego al regidor, que permanecía inmóvil como una estatua con el brazo extendido, y por fin contestó secamente :

- *Yo no tengo que leer ni eso ni otra cosa, si estos señores no me lo mandan.*

Cabrera, que temblaba de ira, saltó al punto, dirigiéndose al alférez :

- *¡ Cómo se entiende, seor bellaco, y qué requerimiento es ese, ni qué regidor sois vos, ni qué permiso tenéis para venir a turbarnos en nuestros trabajos ! ¡ Salid inmediatamente si no queréis que os duela hasta el fin de vuestra vida !*

- *Soy regidor, y como tal ...* – comenzó a decir Molina blandiendo los papeles con majestuoso ademán.

- *Habréislo sido quizá* – replicó Cabrera –, *pero aunque lo fuérais todavía, voto a bríos que os haré dar de azotes por mano del verdugo si no despejáis inmediatamente la plaza.*

A todo esto se habían ido acercando algunos soldados de la guardia y los curiosos que, oliendo novedades, siguieron al alférez hasta la Casa Fuerte.

- *Llevalo al calabozo – dijo el capitán Vergara tranquilamente a los soldados –. A la sombra se le refrescará la cabeza y se le pasará la calentura.*

Quiso Molina desenvainar la espada y abrirse paso a tajos, pero no le dejaron los soldados, y en un abrir y cerrar de ojos vióse con las manos atadas a la espalda, dirigido a empellones hacia el calabozo, entre los improperios, las risotadas y los dicharachos de los curiosos que habían acabado por invadir la sala, y que en seguida corrieron a difundir la nueva por la ciudad.

Irala y los oficiales conferenciaban entretanto sobre lo ocurrido.

- *No ha hecho eso motu proprio – dijo Cabrera, maestro en intriga. – Sus entendederas no llegan a tanto y otros titiriteros hay en la sombra que le han manejado y dirigido. Se conspira, no cabe duda, y es menester que esto acabe. Hay que descubrir a los conspiradores y castigarlos con toda severidad, pues de otra manera estamos perdidos.*
- *Nada de exagerado rigor – dijo el capitán Vergara. – No es necesario, porque los descontentos son bien pocos. Bastará dar una ligera lección a algunos, y aun eso sobraría si no fuera preciso restablecer rápida y completamente la tranquilidad. Unos días de cárcel a los más agitados, y el mal pasará*

como por ensalmo. Y no toquemos, si es posible, a los principales, pues los haríamos enemigos irreconciliables, cuando con suavidad, podemos atraerlos.

Sorprendió a los oficiales esta manera de ver, pero al fin comprendieron que la inspiraba una habilísima prudencia, y la aprobaron unánimemente.

- *Sin embargo – dijo Cabrera – yo barrunto quién es el primer instigador del alférez, y quisiera que le hiciese, desde luego, compañía en la cárcel. Debe de ser ese curilla Miranda, con quien ha hablado muchas veces estos últimos días ...*
- *¿ Tiene vuestra merced pruebas ? – preguntó Irala.*
- *No, sino vehementes sospechas.*
- *En tal caso hay que dejarle, si no se desmanda. ¡ Pero si hace la menor manifestación pública, a la cárcel con él !*
- *Lo que debe hacerse – dijo Cáceres – es redoblar la vigilancia y mandar por todos lados echadizos que nos tengan al corriente de cuanto se haga y se diga. Yo me encargo de ello.*
- *Y yo – agregó Cabrera.*

Al día siguiente el clérigo Luis de Miranda, que peroraba en un corrillo contra la prisión de Alvar Núñez, fué detenido y encarcelado como perturbador del orden.

Los espías, que pululaban en la ciudad, no tardaron en descubrir que Eusebio Cornejo y Ambrosio Higuera iban a partir para la costa del Brasil con importantes comunicaciones, y dieron parte a Cabrera. Fácil hubiera sido descubrir por ellos los hilos de la conspiración, pero Irala, fiel a su política, no quiso ahondar en el asunto y se contentó con que se prendiese a Cornejo e Higuera. Estos, avisados a tiempo de que los alguaciles andaban en su busca, corrieron a ampararse del asilo de la iglesia. Los alguaciles, reforzados por una turba de comuneros, les pusieron sitio para rendirles por hambre, después de que fray Juan de Salazar y el clérigo Francisco González Paniagua les hubieron amenazado con la ira celeste si violaban el sagrado asilo, respetado siempre hasta por los mismos reyes. Dos días duró el cerco y hubiera durado eternamente, si Jaime Resquín, solo y desarmado, no entra en la iglesia como quien va a rezar y ve que los pájaros habían volado sin que se supiera cómo ni por dónde...

Cada vez más escasos y desconcertados, los conspiradores seguían reuniéndose de tarde en tarde. Insistían, en su propósito de libertar al gobernador en la primera ocasión propicia y hasta lograron enviar al Brasil, para que pasaran a España, a Diego Rodríguez, Diego Téllez de Escobar y Pedro Vergara, gente de poca significación, cuya ausencia podía, por lo mismo,

pasar inadvertida.

La Asunción seguía presentando, sobre todo de noche, el aspecto de un pueblo sitiado. Treinta o cuarenta comuneros recorrían sin cesar las calles y estas rondas detenían a todo transeunte, sometiéndolo a largos interrogatorios sobre lo que hacía fuera a semejantes horas, y acababan generalmente por llevarlo por sospechoso a pernoctar en la cárcel. A pesar de esto, seguían apareciendo por las mañanas en las esquinas las consabidas cédulas con la aleluya (**Nota** : libro 6, capítulo 2) :

*Quien a su rey no fuera leal
ni le valdrá Castilla ni Portugal.*

Ignoraban todos qué secreta mano los fijaba cada noche en los cantones, y Pero Hernández se reía so capa, restregándose las manos de satisfacción. Al fin, y sólo porque eran notoriamente *leales*, se sospechó de los vecinos Antón Martín del Castillo y Melchor Núñez, que dieron con sus cuerpos en la cárcel. Irala les interrogó personalmente y no hallando nada contra ellos les puso en libertad con algunas buenas palabras para consolarlos del trastorno y el susto. Las cédulas cesaron, no porque Hernández se cansara del juego, sino porque comenzaba a faltarle el papel, mercancía a la sazón preciosa y escasísima en el Río de la Plata.

Los echadizos acabaron por husmear que se trataba de dar un golpe de mano a la casa de Garcí Venegas para poner en libertad a Alvar Núñez, pero no alcanzaron a descubrir con certeza – no se descubren los sueños – quienes pretendían darlo, ni cuándo ni cómo. Hablábese de que dos de los guardianes habían sido sobornados y facilitarían la fuga del ex gobernador; de que los conspiradores eran numerosos ; de que estaban seduciendo la gente del capitán Vergara y los oficiales ... Los comuneros agitábanse con esto y criticaban la blandura del gobernador que no descargaba castigos a granel para acabar con los alborotadores. A fin de suplir este remedio heróico juraban públicamente que si los *leales* intentaran libertar a Alvar Núñez habían antes de matarle a puñaladas. Inaugurando un sistema que, siglos después y bajo una sangrienta tiranía, iba a ser imitado en Buenos Aires, los más exaltados comuneros con el Tossut a la cabeza, pintaban de rojo, con almagre, las ropas y aun la cara de los *leales* que encontraban por la calle y les llamaban « *traidores almagrados* ». Esta suerte corrió, entre otros, don Pedro de Castro, uno de los vecinos notables, a quien Cáceres llamó luego para decirle que le había de hacer empozar hasta que se pudriese como el cáñamo, si seguía hablando contra los oficiales reales. Por si esto no bastaba, al día siguiente, que era domingo, saliendo Castro

de misa, embistióle el Tossut espada en mano y comenzó a tirarle recias cuchilladas.

- *¿ Cómo, bellaco traidor – le gritaba al propio tiempo –, cómo tenéis atrevimiento de decir cosa ninguna contra los señores oficiales reales ?*

Castro desenvainó también y con bastante garbo paraba los tajos y reveses del Tossut, cuando una patrulla de comuneros le desarmó y le llevó a la cárcel. Irala le hizo poner inmediatamente en libertad, pero no castigó a Jaime Resquín.

Así fueron también presos, para quedar libres poco después, Antón García, Juan de Sotelo, Francisco Delgadillo, Gonzalo Portillo, Francisco de Londoño, Pedro de Esquivel, que ¡ nada cobarde por cierto ! se había casado con la valerosa doña Isabel de Guevara, y algunos más.

El peor parado fué un tal Cristóbal Bravo, que se jactaba públicamente de ser el futuro libertador de Alvar Núñez y que, preso e interrogado, confesó de plano el vago proyecto de seducir a los guardias y asaltar la casa de Garcí Venegas. Fué condenado a recibir cien azotes por mano de Sardo el Verdugo y en la plaza pública. Antes de que el risueño y amable ejecutor (**Nota** : libro 2, capítulo 5) se los aplicara y después de los habituales redobles de tambor, el pregonero gritaba a voz en cuello :

- *¡ Esta es la justicia que se manda hacer a este hombre, por traidor y aleve a Su Majestad !*

En la reunión de aquella noche, a la que sólo asistían Abrego, Ruy Díaz Melgarejo, su hermano Francisco Ortiz de Vergara y el emponzoñado escribano, este contó que, antes del primer interrogatorio, los alguaciles habían prometido a Bravo dejarle volver tranquilamente a su casa y no molestarle más, si encartaba en la conspiración a las personas que Cáceres y el nuevo alcalde mayor, Pero Díaz del Valle, indicarán, y si no que se le había de ahorcar ; que Bravo, desdiciendo de su nombre, se echó a temblar y seducido por la falaz promesa, encartó a varios *leales* ... No por eso pudo el fanfarrón pusilánime escapar a la azotaina.

- *Pues yo, señores – dijo el fogoso capitán Abrego –, tengo que comunicaros algo mucho más grave y que ha de sorprenderos desagradablemente. Debemos renunciar a nuestros trabajos y abandonar nuestros planes. El único que puede hacerlo así nos lo ordena, y ¡ pesia tal ! hay que obedecer. Por medios que debo guardar secretos había logrado ponerme en comunicación con el gobernador. Hace pocos días pude hacerle saber que íbamos a dar un golpe de mano para libertarle, rogándole que estuviera sobre aviso, pronto día y noche a secundarnos en cuanto llegara el momento. Ahora bien, acabo*

de recibir su respuesta ...

- *¿ Qué dice ? – preguntó con interés vivísimo Ruy Díaz Melgarejo.*
- *¡ Nos aprueba y aplaude sin duda ! – exclamó Ortiz de Vergara.*
- *Estará muy contento – murmuró el escribano.*
- *Todo lo contrario, desgraciadamente – contestó Abrego –. Leed vos mismo, señor escribano.*

Pero Hernández leyó después de algunas frases de agradecimiento del ex gobernador a sus amigos y partidarios, esta categórica admonición :
« *Estaos quedos y no os mováis, porque menos inconveniente es ir preso ante S. M. que sabrá hacerme justicia, que contribuir yo también a la perdición de esta tierra. Sosiéguese, pues, todos mis amigos y allegados, si en algo estiman mi vida, porque los comuneros me darán muerte en caso de que los alborotos continuen ».*

- *¡ Nobles palabras – exclamó Ortiz de Vergara – y que llenarán de admiración a cuantos las conozcan ! Son las de un vasallo leal que pone ante todo el interés de su señor, y las de un verdadero cristiano que se resigna ante los golpes de la suerte y piensa en los demás antes que en sí mismo.*
- *Pero parece, también, tener en cuenta las amenazas de esos condenados comuneros, ¡ que Dios confunda ! –, agregó el escribano con disimulada socarronería.*

- *¡ Estamos, pues, obligados a cruzarnos de brazos ! – dijo Ruy Díaz. – ¡ Voto a tal que no me consolaré nunca ! ... Con sólo cuatro hombres de buena voluntad hubiese yo libertado al gobernador cualquiera noche de éstas y atado al Vergara en el rollo del pueblo!*
- *Demasiadas vacilaciones ... – observó Ortiz.*
- *La vigilancia era harta para tan escasa gente – replicó Abrego.*
- *Continuemos con mucha prudencia nuestras reuniones – dijo Ortiz – si place a vuestras mercedes, para estar siquiera al corriente de lo que pasa. Puede que cambien las cosas y que, fatigado el celo de nuestros enemigos, se presente ocasión más llana y fácil de libertar al gobernador... Porque, una vez seguros de que su vida no correrá peligro, creo que deberíamos hacerlo, aún a pesar suyo.*

Poco a poco iba, entretanto, restableciéndose la pública tranquilidad. Apenas supieron que se renunciaba al golpe de mano por mandato expreso del mismo Alvar Núñez, los conspiradores comenzaron – aquí que no peco – a acudir en mayor número a las reuniones clandestinas, tanto más cuanto que las patrullas no recorrían ya las calles sino rara vez, y las persecuciones – que nunca habían tocado a los principales – parecían haber cesado por completo.

Cierta noche, cuando a la cita en casa de Alonso Riquelme de Guzmán. sólo habían acudido

Diego de Abreu, Ruy Díaz Melgarejo y Francisco Ortiz de Vergara, el capitán Abrego se apresuró a tomar la palabra y dijo :

- *Me alegro de que estemos solos, y con esta esperanza he venido más temprano que de costumbre. Por el secreto medio que tenemos de corresponder –y que, a vuestras mercedes puedo decirlo, no es otro que uno de sus mismos guardianes, no una india como dicen– el gobernador me ha hecho llegar un papel preguntándome cuales son, a su respecto, los sentimientos del capitán Salazar de Espinosa, y si puede confiarle un cargo delicado y quizá de peligro. No colijo de qué se trata, pero sí me parece que Salazar se inclina más al gobernador que a los enemigos de éste. Siempre se ha mostrado partidario decidido de la legalidad, respetuoso de los representantes del rey, y durante todos estos tumultos y motines se ha estado quietecito en su casa. Decidme ahora vosotros en qué opinión le tenéis.*
- *Es la misma –* dijeron Ruy Díaz Melgarejo y su hermano Ortiz de Vergara.
- *Yo puedo agregar –* añadió Riquelme de Guzmán – *que en los últimos tiempos se mostraba amigo adicto del gobernador, quien le distinguía mucho, y que a poco que le hubiéramos instado en nombre de mi señor tío, hoy le tendríamos en nuestras filas. Es un*

perfecto soldado y un cumplido caballero.

- *¿ Puede entonces don Alvar contar con él ?*
- *Ciegamente.*

Los conspiradores frustados estaban ya en número cuando llegó agitadoísimo el escribano Pero Hernández.

- *¡ Señores, señores ! – exclamó sin detenerse a tomar aliento. – ¡ Acaban de pasar cosas extraordinarias ! ¡ Nadie lo querrá creer ! ¡ Y nunca podríais adivinarlo !*
- *¡ Hablad, hablad ! – pidieron todos interesadísimos por aquel introito.*
- *Pues habéis de saber que Cabrera, Garcí Venegas y el mismo Cáceres, que se ha vuelto el más furioso de todos, han estado hoy en la prisión del gobernador ¡ para ofrecerle la libertad !*

Un coro de exclamaciones, de admiración las unas, de incredulidad o de júbilo las demás acogieron estas palabras.

- *¡ No os regocijéis antes de tiempo ! – apresuróse a agregar el escribano compungido. – No es para regocijos, desgraciadamente ... Yo lo he sabido por los comuneros que guardan al gobernador, en razón de lo que a mí mismo me pasó después...*
- *¡ Acabad, con mil diablos ! – gritó Melgarejo. – ¿ No véis que estamos en ascuas ?*
- *Pues bien, Cabrera, que hacía de jefe, dijo a*

don Alvar que podía escapar a su cruel destino y salir inmediatamente de la cárcel, con otorgar nombramiento y poder a Domingo Martínez de Irala para que gobierne como su legítimo sucesor, cosa a que su capitulación le autoriza ...

- *¿ Y el gobernador ?*
- *Como es natural don Alvar rechazó indignado la proposición, declarando que antes moriría que confirmar a un rebelde usurpador en el puesto que S. M. le había confiado. Los oficiales se retiraron furiosos ; y sin salir de casa de Garcí Venegas, me mandaron buscar con un grupo de comuneros armados de ballestas y arcabuces. Una vez allí me quisieron obligar a que extendiera tal poder, como escribano, y a que escribiera al gobernador, como amigo, aconsejándole que lo firmara, pues tal era su deber, si quería evitar la ruina de la tierra. Yo me negué a hacer una cosa que iba tan en contra de mi conciencia. Estuvieron a punto de caer sobre mí, y me amenazaron muy malamente. Supe, con todo, mantenerme firme como una roca !*
- *¡ Muy bien ! ¡ Muy bien, pardiez ! ¡ Viva el escribano !*
- *Pero no acabaron con ello mis desdichas, pues Garcí Venegas me despidió diciendo : « Andad, andad y reflexionadlo bien. Os damos de tiempo hasta mañana y voto al*

chápiro verde que si entonces no lo hacéis, que os hemos de tener en un calabozo hasta que os hagáis mojama ».

Lo que no decía Pero es que él mismo había pedido aquel plazo para reflexionar ... y ceder, amedrentado por las amenazas de los oficiales.

- *¿ Y pensáis escribir ?*
- *¡ No en mis días ! ... aunque sea cosa de mi profesión a la que, en rigor, no debiera negarme ... Un escribano ha de extender cuantos documentos se le pidan ...*
- *Pues andaos paso – exclamó Díaz Melgarejo – que juro a Dios que si tal escribís, que os he de cortar ambas orejas y la nariz por añadidura.*

Entre la amenaza de los oficiales, que sólo era de cárcel, y la del violento Ruy Díaz, de dejarle mutilado para siempre, no cabía vacilación y el buen Pero Hernández optó valientemente por negarse a redactar el poder.

Al otro día fué encarcelado y durante varias semanas se le perdió vista en la ciudad.

Los informes pedidos al capitán Abreu por Alvar Núñez llegaron a poder de éste tales y tan favorables como los deseaba, y apenas los tuvo trató de poner en práctica un plan que de tiempo atrás venía rumiando. Como no tenía otro de quien valerse, hizo llamar al escribano Bartolomé González, decidido partidario de los comuneros, y en presencia de los que le guardaban y de otros

testigos, comuneros también, le pidió que diese fe de cómo, en nombre de Su Sacra Cesárea Católica Majestad, otorgaba poder al capitán don Juan de Salazar de Espinosa, para que, en representación suya, desempeñase el cargo de teniente gobernador y capitán general de la Provincia. El escribano González se negó a hacerlo y corrió a dar cuenta al capitán Vergara quien, llamando en el acto a los testigos, les hizo jurar que guardarían el más absoluto silencio ...

Sin embargo, Alvar Núñez no cejó en su empeño y días después llegaba misteriosamente a manos del capitán Salazar de Espinosa el referido poder, no otorgado ante escribano, pero sí escrito de la cruz a la fecha de puño y letra del gobernador.

Salazar, que lo recibió como un mandato, no sabía lo que aceptaba al aceptar el papel ...

Notas de Gerardo Paguro, traductor al francés.

Se proclamaban los «*leales*» (al Adelantado Alvar Núñez) e. o. Ruy Díaz Melgarejo, Francisco Ortiz de Vergara, el capitán Abrego (Diego de Abreu).

LIBROS A LOS CUALES NOS VAMOS A REFERIR MUY REGULARMENTE :

AZARA, Félix de ; *Descripción e historia del Paraguay y del río de la Plata* ; 1847 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/130467.pdf>

Guillaume **CANDELA** ; **Domingo Martínez de**

Irala, el protagonista de la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556 ;
Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 75, **PHD Student** +1 ; 2007-2008.

[https://www.academia.edu/8980924/Domingo Marti nez de Irala el protagonista d e la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556](https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Miguel Angel **ELKOROBEREZIBAR** ; ***Domingo de Irala y su entorno en la villa de Bergara*** ;
Asunción, Ed. Euskal Etxea Jasone - Casa Vasca
Asunción ; 2011, 231 p.

Paul **GROUSSAC** ; (Pedro de) ***Mendoza y (Juan de) Garay. Las dos fundaciones de Buenos Aires 1536-1580*** ;

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/mendoza-y-garay-las-dos-fundaciones-de-buenos-aires-1536-1580/html/>

LAFUENTE MACHAIN, Ricardo de ; ***El Gobernador Domingo Martínez De Irala***
(Biografía de Domingo Martínez de Irala y su actuación como Gobernador del Paraguay, considerado el gobernante rioplatense de más clara comprensión e insigne liderazgo que tuvo esta Provincia) ; Asunción, Academia Paraguaya de la Historia ; 2006 (Edición facsimilar de la de 1939), XXXV-571 páginas. **Parcialmente** (capitulos VIII, IX, XI, XVIII, XIX y XXIII) **en** :

http://www.portalguarani.com/1882_ricardo_de_lafuente_machain/17530_el_gobernador_domingo_martinez_de_irala_por_r_de_la_fuente_machain.html

Pedro **LOZANO** (Padre) ; ***Descripción corográfica del terreno, ríos, árboles y animales de las dilatadísimas provincias del Gran Chaco Gualamaba y de los ritos y costumbres de las innumerables naciones bárbaras e infieles que la habitan*** ; Córdoba ; 1733. 18 primeros capítulos (pero, sobre todo, posibilidades con la **mapa**, en) :

http://pueblosoriginarios.com/textos/lozano/descripcion_corografica.html

La consultación del texto era mas fácil con un documento **PDF** y otras personas quieren hacer pagar el documento ...

<http://www.idesetautres.be/upload/PEDRO%20LOZANO%20DESCRIPCION%20COROGRAFICA%20GRAN%20CHACO%20I-XVIII.pdf>

MADERO, Eduardo ; ***Historia del puerto de Buenos Aires*** ; Buenos Aires; Imprenta de ***La Nación*** ; 1892, tomo primero, XXI-390 p.

Roberto PABLO **Payró** ; ***Historia del Río de La Plata***, Tomo **I** (*Conquista, colonización, emprendimientos. Del descubrimiento hasta la Revolución de mayo*). Obra monumental, que se puede descargar en PDF :

http://rppayro.files.wordpress.com/2008/10/historia-del-rio-de-la-plata_tomo-i.pdf

SCHMIDEL, Ulrich ; ***Viaje al Río de la Plata*** ; Biblioteca Virtual Universal ; 2003 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/10069.pdf>

En francés :

Guillaume **CANDELA** ; *La Conquête du Paraguay à travers les lettres de Domingo Martínez de Irala (1545-1555)* ; 2008-2009.

Contient une chronologie aux pages 118 à 121.

https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_tra_vers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse: Aspects socio-économiques du Paraguay de la Conquête à travers les dossiers testamentaires* ; Presses universitaires de la Méditerranée ; 2006 (2014), 547 (625) pages. (« Voix des Suds ») ISBN 9782367810799

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

DICCIONARIO DE PERSONAJES.

La parte N°1 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Gente de arriba y gente de abajo* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Francisco **ALVARADO**, Juan de **AYOLAS**, Alonso de **CABRERA**, Felipe de **Cáceres**, Francisco de **Mendoza**, Gonzalo de **Mendoza**, Pedro de **Mendoza**, Francisco **Ruíz Galán**, Juan de **Salazar de Espinosa**, García o Garcí **VENEGAS**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 2)

La parte N°2 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 2 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Lo que se dijo en la*

Casa fuerte », e incluye elementos biográficos acerca de :

doña María de **Angulo**, Carlos de **Guevara**, **Inés (Isabel)** de **Guevara** así como La **Maldonada**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 3)

La parte N°**3** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Conversación de soldados* », e incluye elementos biográficos acerca de: Diego de **ABRIEGO**, Capitán (Francisco o **Gonzalo** o Hernando o Pedro) **ALVARADO**, [Francisco César](#), Jácome **COLO**, Diego **DELGADO**, Padre Juan Gabriel de **LEZCANO**, Escribano Pero **HERNÁNDEZ** = Garduña, Cacique Zeiche **LEGEMI** (o **LYEMI**), Antón **Martínez**, Juez Juan **Pavón**, Rodrigo de los **Ríos**, Fray Juan de **SALAZAR**, Ulrich **SCHMIDEL**, Alférez Alonso **SUÁREZ de FIGUEROA**, Indio **Suelaba**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20CAPITULO%203%20LIBRO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 4).

La parte N°**4** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *Dos cumplidos conquistadores* », e incluye elementos biográficos acerca de: **ABACOTE**, Padre **ANDRADA** (Francisco de ? ...), Juez Juan **Pérez**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 5).

La parte N°5 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 2 del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *En acción* », e incluye elementos biográficos acerca de : Jerónimo **ROMERO** y Francisco de **VILLALTA**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 6).

La parte N°6 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 3 del libro 2 de *El capitán Vergara*, «*El escribano Garduña*», e incluye elementos biográficos acerca de : Carlos **DUBRIN**, el escribano *Garduña* = Pero **HERNÁNDEZ** (Parte 3), Luis **Pérez de Cepeda de Ahumada**, Juan **Ponce de León**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 7).

La parte N°7 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 4 del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *Un ahijado del capitán Ayolas* », e incluye elementos biográficos acerca de : Francisco de **ALMARAZ**, Juan de **CARBAJAL**, Martín de **Céspedes**, Pedro Sebastián **MADURO** y Juan de **VERA**.

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 8).

La parte N°8 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 5 del libro 2

de *El capitán Vergara*, « *La soldadesca se divierte* ». **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca del verdugo o sayón sardo Leonardo **COSSU**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 9).

La parte N°**9** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Política y religión* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Galaz de **MEDRANO** y Juan de **ORTEGA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 10).

No hay nuevos personajes en la parte N°**10** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que corresponde al capítulo **2** del libro 3 .

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 11).

La parte N°**11** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Buenos Aires vencida* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Antonio López de **AGUIAR**, Hernán **Báez**, Pero **Díaz del VALLE**, Simón **LUIS**, Maese Alonso de **MIGUEL**, Francisco de **PERALTA**, Melchor **Ramírez**, Juan **Rodríguez**, Juan **ROMERO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 12).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**12** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **4** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Refuerzos de aguas arriba* ».

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **13**).

La parte N°**13** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **5** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *La puntilla* », e incluye elementos biográficos acerca de: Bernardo **Centurión** y Juan **GUARAY**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **14**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**14** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **6** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *De fuera vendrá ...* » :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **15**).

Encontrarán en la parte N°**15** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea: Indios **anundas**, Alonso **BUENO**, cacique **Lambaré**, cacique **Magach**, Indios **quilozas** :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **16**).

Encontrarán en la parte N°**16** del **DICCIONARIO**

DE LOS PERSONAJES elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :
fray Bernardo de **Armenta**, Àlvar Nuñez **Cabeza de Vaca**, capitán Juan **CAMARGO**, Ruy **Díaz Melgarejo** (hermano de Francisco **Ortiz de Vergara**), factor Pedro **DORANTES**, Francisco de **Espínola**, Pedro de **Estopiñán** Cabeza de Vaca, fray Alonso **Lebrón**, Ñuflo o Nufrio de **CHAVES**, Martín de **Orduña**, Francisco **Ortiz de Vergara**, Alonso **Riquelme de Guzmán**, García **Rodríguez de Vergara**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **17**).

Encontrarán en la parte N°**17** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Abapayé, Pánfilo de **Narváez** y Pedro de **VERA**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **18**).

Encontrarán en la parte N°**18** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Pedro de **Esquivel**, Francisco **Gambarrota**, Rodrigo **Gómez**, clérigo Luis de **Miranda**, Francisco **Peralta**, Francisco **Pérez**, Jacques de **Ramua**, Simón **Richarte**, Juan de **Rute**, Juan de

Sotelo, Francisco **Sepúlveda**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **19**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**19** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **5** del libro 4 de *El capitán Vergara*, «*« La resignación del mando »*

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **20**).

La parte N°**20** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 4 de *El capitán Vergara*, « *Intermedio biográfico. Historia de don Francisco de Mendoza (primera parte) »*. **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca de los siguientes protagonistas : Inés de Mena, Luis de Carranza, Jaime de Villaroel, Tristán de Angulo.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **21**).

La parte N°**21** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Primeras maniobras »*. Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Ruy **Díaz Melgarejo**, Francisco **González Paniagua**, Pedro **López de Aguilar**, Pedro de **Oñate**, Martín de **Orúe de Ochoa y Agüero**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 22).

La parte N°22 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 2 del libro 5 de *El capitán Vergara*, «*Id, y no pequéis más* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : fray jerónimo Luis **Cerezuelo** o **Herrezuelo**, montero Bartolomé **García**, fray Juan Gabriel **LEZCANO**, albañil Juan **Rodríguez**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 23).

La parte N°23 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 3 del libro 5 de *El capitán Vergara*, «*Preludios de borrasca*». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Cacique **Aracaré**, Juan **Pérez**, cacique **Tabaré**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 24).

La parte N°24 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 4 del libro 5 de *El capitán Vergara*, «*La embajada de los frailes* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Jaime **Resquin**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **25**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**25** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **5** del libro 4 de *El capitán Vergara*, « *Política y guerra* », siendo los personajes principales los **indios chanés, caracará, guajarapos, guaycurús, jarayes (xarayes), orejones, payaguá, payzuñoses, sacocies, surucusis.**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **26**).

La parte N°**26** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Violencia y flaqueza* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea: **Llance**, Francisco de **RIBERA**, Hernando de **RIBERA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **27**).

La parte N°**27** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **7** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *La exploración de Ribera* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J.

PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : los pueblos **indios siéberis** y **urtueses**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%207.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **28**).

La parte N°**28** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **8** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Nuevos fracasos* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

don Hernán **Arias de Mansilla**, fray Bruno **CAYETANO**, don Alonso de **Angulo**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%208.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **29**).

La parte N°**29** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 6 de *El capitán Vergara*, « *La noche de San Marcos* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

escribano Bartolomé **González**, Juan **Juárez**, Galiano de **MEIRA** (ou **NEYRA**), tejedor Blas **Núñez**, Francisco **ROMERO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%206%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **30**).

La parte N°**30** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 6

de *El capitán Vergara*, « *El heroísmo de Pero Hernández* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Francisco de **COIMBRA**, Bartolomé de la **MARILLA**, Sancho de **SALINAS**, Juan de **VALDERAS**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%206%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **31**).

La parte N°**31** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 6 de *El capitán Vergara*, « *Don Alvar y sus amigos* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : regidor Pedro de **Molina** y capitán Pedro de **Segura**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%206%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **32**).

La parte N°**32** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 6 de *El capitán Vergara*, « *Intrigas y disturbios* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Pedro de **CASTRO**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (page 267) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

Juan Francisco **MAURA** ; *El gran burlador de América : Álvaro Núñez Cabeza de Vaca* (p. 147):
<http://parnaseo.uv.es/lemir/Textos/Maura.pdf>

Diego **Téllez de Escobar**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (page 175) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

Diego **Descobar**. Ver, e. o. :

Juan Francisco **MAURA** ; *El gran burlador de América : Álvaro Núñez Cabeza de Vaca* (p. 301):
<http://parnaseo.uv.es/lemir/Textos/Maura.pdf>

Gonzalo **Portillo**. Ver, e. o. :

Juan Francisco **MAURA** ; *El gran burlador de América : Álvaro Núñez Cabeza de Vaca* (p. 283):
<http://parnaseo.uv.es/lemir/Textos/Maura.pdf>

Antón Martín **del Castillo**, Antón **García**,
Francisco **Delgadillo**, Francisco de **Londoño** o
Loudoño, Melchor **Núñez**, in

Memoria de Pero **HERNANDEZ**, 90 :

« A un **García** de Jaen é Juan de **Sotelo** é
Francisco **Delgadillo** é Antonio Higuera é Gonzalo
Portillo é Melchor **Nuñez**, é Alonso del Castillo é
Antón **del Castillo** é Francisco de **Loudoño** é
Pedro de **Esquivel** é á otros muchos en
amenazando é echando manos á las espadas
diciendo que los abian de matar si hablaban en
favor del Gobernador. »

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/viaje-al-rio-de-la-plata-1534-1554/html/ff3a9778-82b1-11df-acc7-002185ce6064_89.html

Pedro Fernández **de Vergara**, fundador de Ontiveros (Paraguay). Ver, e. o. :

« *Participación de los vascos en la colonización del Río de la Plata* », in ***Patriotas vascongados, / Ilustrado Español***, 19 de diciembre de 2014 :
http://vascongados.blogspot.be/2014/12/participacion-de-los-vascos-en-la_19.html